

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przekonany będąc bowiem, że ani śmierć ani życie ani zwiastuni ani zwierzchności ani terażniejszość ani przyszłość ani moce,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jestem przekonany bowiem że ani śmierć ani życie ani zwiastunowie ani zwierzchności ani moce ani które nastąpiło ani mające nastąpić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż jestem tego pewien,* że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani zwierzchności, ani terażniejszość, ani przyszłość, ani moce, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jestem przekonany bowiem, że ani śmierć, ani życie, ani zwiastuni*, ani panowania, ani nastałe, ani mające nastąpić, ani moce, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jestem przekonany bowiem że ani śmierć ani życie ani zwiastunowie ani zwierzchności ani moce ani które nastąpiło ani mające nastąpić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż jestem tego pewien, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani potęgi niebieskie, ani terażniejszość, ani przyszłość, ani moce,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jestem bowiem pewien, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani zwierzchności, ani moce, ani terażniejsze, ani przyszłe rzeczy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem pewniem tego, iż ani śmierć, ani żywot, ani Aniołowie, ani księstwa, ani mocarstwa, ani terażniejsze ani przyszłe rzeczy,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem pewniem, iż ani śmierć, ani żywot, ani anjołowie, ani księstwa, ani mocarstwa, ani terażniejsze rzeczy, ani przyszłe, ani moc,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I jestem pewien, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani Zwierzchności, ani rzeczy terażniejsze, ani przyszłe, ani Moce,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem jestem tego pewien, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani potęgi niebieskie, ani terażniejszość, ani przyszłość, ani moce,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem bowiem przekonany, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani zwierzchności, ani rzeczy terażniejsze, ani przyszłe, ani moce,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jestem pewny, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani władze, ani rzeczy

¹⁾ <x>520 8:38-39</x> nabiera głębszej wymowy, jeśli wziąć pod uwagę, że pochodzą od człowieka, o którym Jezus powiedział: Ja sam pokażę mu, ile będzie musiał wycierpieć dla mojego imienia (<x>510 9:16</x>).

²⁾ Inaczej: aniołowie.

			teraźniejsze, ani przyszłe, ani moce,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I jestem przekonany, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani władze, ani teraźniejszość, ani przyszłość, ani moce,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jestem bowiem pewny, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani inne potęgi niebios, ani teraźniejszość, ani przyszłość,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I jestem pewny, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani potęgi, ani sprawy obecne, ani przyszłe, ani moce,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо я пересвідчився, що ні смерть, ні життя, ні ангели, ні влади, ні сили, ні теперішнє, ні майбутнє,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jestem przekonany, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani władze, ani potęgi, ani rzeczy teraźniejsze, ani mające nastąpić,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo przekonany jestem, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani inni władcy niebiescy, ani to, co istnieje, ani to, co nadchodzi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem jestem przekonany, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani rządy, ani rzeczy teraźniejsze, ani rzeczy przyszłe, ani moce,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jestem bowiem pewien, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani żadne duchowe moce, ani teraźniejszość, ani przyszłość,